

[ENG]

Funzie Fonzie Readingmachine

Thursday 1-12-11 from 10 till 18h

Worksession in Constant Variable and on-line for writers of all sorts

Initiated by Michael Korntheuer, the neighbours of Hackerspace Brussels constructed a DIY-bookscanner. During VJ13 the machine will be hosted in Constant Variable. It will be operated through Fonzie, a speculative software developed by Pierre Marchand, that converts physical to digital reading. Writers John Haltiwanger, Catherine Lenoble and An Mertens participated in the preparations with the perspective on new reading and writing practises.

The reading process of the machine can be watched, understood, read, rewritten, changed and endlessly executed. This worksession explores the artistic potential of the different elements in the transmission from the physical book to the digital object: the code, the fonts, the training data, the book and the digitally born text.

Starting point is George Orwell's text *Books vs Cigarettes*. You're warmly invited to bring your own books!

Concretely

In the morning session (10-13h) we will train the machine, a DIY-bookscanner made by Hackerspace Brussels equipped with a software for optical character recognition. We will scan our books and observe in detail how the scanned image will be transformed into text. This part is rather technical, but it will allow us to fully comprehend the tool we're working with. This knowledge can eventually be inserted in the afternoon session.

In the afternoon (14-18h) we will organise three groups around three different aspects generated by the scanning process. The common starting point will be *Books vs Cigarettes*, a short essay by George Orwell. One group will work in a writerly classical way on the remix of the digital texts, another group will look into the typographical aspects of the training data of the scanning process, and the third group will concentrate on the remixing of the digital texts using digital languages like Python and methods like rdf.

One afternoon is a very limited time period. That's why it is only a beginning, a kind of practical brainstorm on the new writing practises that are generated when digital texts are accessible in all ways. Which new possibilities does it embody? Which associations are made? What questions does it arise? What problems? And how do we deal with all that?

Orwell's text is an argumentation on the hobby of reading books. The text proves his passion is less expensive than daily smoking, drinking or partying... In an amusing way he analyses his library, counts the books he possesses, records where he has bought them, how much he paid for them etc. At the end of the text he invites the reader to 'correct his figures', and thus, to adapt the text.

His work could be an invitation to analyse your own library (the physical and digital parts), it can also be the occasion to play around with languages and associations, to remix it with your favourite poem or with other jewelry texts. The language spoken during the worksession will be English, but writing can of course be in any language.

If the results are interesting, the remixes will be printed and bound in a physical book!

More information on VJ13: <http://www.vj13.constantvzw.org/site/>

Places are limited. If you're interested to join, please add your name here:

<http://note.pad.constantvzw.org:8000/worksessions>

[FR]

Funzie Fonzie Readingmachine

Jeudi 1-12-11 de 10 à 18h

Session de travail à Constant Variable et en ligne pour les écrivain.es de toute sorte

Les voisins du Hackerspace Brussels ont construit un scanner de livres maison, sous l'impulsion de Michael Korntheuer. Pendant VJ13, la machine sera à Constant Variable. Elle fonctionnera avec Fonzie, un logiciel spéculatif développé par Pierre Marchand qui convertit l'image scannée en texte digitale. Les écrivain.es Catherine Lenoble, An Mertens et John Haltiwanger ont accompagné la préparation en vue de nouvelles pratiques de lecture et d'écriture.

Le processus de lecture de la machine peut être observé, lu, ré-écrit, changé et exécuté sans limite. Cette session de travail explore le potentiel artistique des différents éléments à l'œuvre dans la traduction du livre physique vers l'objet digital : le code, les polices de caractère, les données d'entraînement du logiciel, le livre et le texte digital.

Le point de départ est le texte de George Orwell *Books vs Cigarettes*. Vous êtes chaleureusement invités à amener vos propres livres.

Concrètement

Dans la matinée (10 à 13h) on entraîne le bookscanner, une création bricoleur de Hackerspace Brussels prévue d'un logiciel de reconnaissance de caractères optique. On scannera nos livres et observons en détail le processus qui transforme l'image scannée en format de texte. Cette partie est plutôt technique. Elle nous permettra de comprendre en profondeur l'outil et d'appliquer, éventuellement, cette connaissance dans le travail de l'après-midi.

Dans l'après-midi (14 à 18h) on s'organise en trois groupes autour de trois aspects spécifiques générés par le processus du scanning. Le point de départ commun est le court essai de George Orwell, *Books vs Cigarettes*. On propose une session de remixage de texte dans le sens classique de la réécriture de textes, une session autour des aspects typographiques du processus de scanning et un groupe qui se concentre sur le remixage de textes digitaux en appliquant de langages de programmation (Python, le web sémantique).

Un après-midi est très limité en terme de temps et on pourrait donc dire qu'il ne s'agit donc que d'un début, une sorte de brainstorming pratique autour de nouvelles pratiques d'écritures à partir de textes digitaux. Quelles sont les nouvelles potentialités? Quelles associations génèrent-elles? Quelles nouvelles questions? Problématiques? Comment gérer tout cela?

Le texte de George Orwell est une argumentation qu'il a écrite autour de la pratique de lire, avec laquelle il prouve que sa passion est moins chère que fumer, boire, sortir quotidiennement. De façon amusante il analyse le contenu de sa bibliothèque, quels livres celle-ci contient, où il les a achetés, combien il a payé pour les acquérir etc. A la fin de son texte il invite le lecteur à 'corriger les chiffres' et par extension, à adapter le texte.

Le texte traite spécifiquement le sujet du livre physique. Dans ce cas-ci il pourrait être l'occasion d'analyser notre propre bibliothèque (physique et digitale), mais il pourrait aussi être une invitation pour un jeu linguistique, ou pour un remixage avec un poème favori.

La langue parlée dans cette session sera l'anglais, mais l'écriture ne connaît pas de restrictions bien sûr. Si les résultats s'avèrent intéressants, on imprimera les remixages on les reliera dans un livre physique!

Vous trouverez plus d'information sur VJ13 ici: <http://www.vj13.constantvzw.org/site/>

Les places sont réduites. Si cette journée vous intéresse, merci de rajouter votre nom à cette page: <http://note.pad.constantvzw.org:8000/worksessions>

[NL]

Funzie Fonzie Leesmasjien

Donderdag 1-12-11 van 10 tot 18u

Werksessie in Constant Variable en online voor schrijfsters en schrijvers van alle slag

In Hackerspace Brussels bouwden Michael Korntheuer & co een DIY-boekscanner. Tijdens Verbindingen/Jonctions 13, de ontmoetingsdagen van Constant, krijgt die machine een ereplaats in Constant Variable. Dankzij de speculatieve software Fonzie, ontwikkeld door Pierre Marchand, kan de machine optisch tekens herkennen en het gescande beeld als digitale tekst inlezen. Schrijfsters en schrijver John Haltiwanger, Catherine Lenoble en An Mertens begeleiden deze voorbereiding met het oog op nieuwe lees- en schrijfpraktijken.

Het leesproces van de machine kan worden bekeken, begrepen, herschreven, gelezen, bewerkt en eindeloos opnieuw uitgevoerd. Deze werksessie onderzoekt het artistieke potentieel van de verschillende elementen in de transmissie van het fysieke boek naar het digitale object: de code, de fonts, de trainingsdata, het boek en de digitaal geboren tekst. Startpunt is George Orwell's tekst *Books vs Cigarettes*, met een warme aanmoediging om enkele boeken uit je eigen bibliotheek mee te brengen!

Concreet

In de ochtend (10-13u) trainen we de boekscanner. We scannen teksten en observeren hoe de software het gescande beeld naar tekst transformeert. Dit gedeelte is eerder technisch. Het laat ons toe om het gereedschap goed te begrijpen en die kennis, eventueel, mee te nemen naar de namiddagsessie.

In de namiddag (14-18u) organiseren we drie groepen rond drie aspecten die het boekscanproces oproept, met als gemeenschappelijk uitgangspunt de korte tekst van George Orwell, *Books vs Cigarettes*. Je kan die aanvullen met je eigen selectie boeken en teksten. Enerzijds is er een klassieke remix-schrijfsessie met de digitale bestanden, anderzijds is er een sessie rond de typografische aspecten van het scanproces en een derde groep concentreert zich op de remix van de digitale teksten met specifiek digitale talen (Python, het semantische web).

Een namiddag is kort en dit is dan ook maar een begin, een soort van praktische brainstorm rond de nieuwe schrijfpraktijken die ontstaan wanneer digitale bestanden in alle opzichten toegankelijk worden. Welke nieuwe mogelijkheden zijn er? Welke associaties roept het op? Welke vragen? Welke problemen? Hoe gaan we ermee om?

De tekst van Orwell is een argumentatie die hij schreef over het lezen van boeken, waarin hij bewijst dat zijn hobby minder duur is dan dagelijks te roken, drinken of uit te gaan... Op een grappige manier maakt hij een analyse van zijn bibliotheek, welke boeken hij heeft, waar hij die gekocht heeft, hoeveel hij ervoor betaalde enz. Op het einde van zijn stuk nodigt hij de lezer uit om de cijfers te 'corrigeren', en de tekst aan te passen.

De tekst handelt specifiek over het fysieke boek, en in dit geval zou het een aanleiding kunnen zijn om een analyse te maken van je eigen bibliotheek (fysiek en op de harde schijf, online enz), maar het kan ook een gelegenheid zijn om met de taal aan de haal te gaan, het te remixen met een gedicht van Van Ostaijen, of met andere favoriete teksten. De voertaal is Engels, maar het schrijven kan natuurlijk in eender welke taal.

Als de resultaten interessant zijn, worden de remixes geprint en gebonden in een fysiek boek!

Meer informatie over VJ13 vind je hier: <http://www.vj13.constantvzw.org/site/>

De plaatsen zijn beperkt. Als je interesse hebt in de schrijfsessie, raden we je aan om je naam snel toe te voegen aan deze pagina: <http://note.pad.constantvzw.org:8000/worksessions>